

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٣٥ لسنة ١٩٧٧

بشأن الموافقة على اتفاق التجارة بين حكومتى جمهورية

مصر العربية وجمهورية باراجواى الموقع في اسنسيون

بتاريخ ١١/٥/١٩٧٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

قرر :

( مادة وحيدة )

وروق على اتفاق التجارة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية باراجواى الموقع في اسنسيون بتاريخ ١١/٥/١٩٧٧ ، وذلك مع الحفاظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ٩ شوال سنة ١٣٩٧ ( ٢٢ سبتمبر سنة ١٩٧٧ )

أنور السادات

### اتفاق تجارة

بين

جمهورية مصر العربية وجمهورية باراجواى

بدافع من الرغبة في تقوية علاقاتهما الاقتصادية وهدف زيادة تنمية تجارتهم المتبادلة على أساس من المساواة والمنفعة المتبادلة ، وقد وافقت كل من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة باراجواى على ما يلى :

( المادة الأولى )

تبذل حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة باراجواى كل ما فى وسعهما لتنمية التبادل التجارى بينهما وزيادته .

( المادة الثانية )

تشجع كل من الحكومتين تسهيل انسياب وتدفق التجارة بين الدولتين طبقا للوائح الداخلية المطبقة فى الاستيراد والتصدير فى كل منهما ، ويشمل الملحق ( ١ ) والملحق ( ب ) من هذا الاتفاق ، المنتجات التى يعتقد أنها تبين الامكانيات الحالية الأكثر أمرا فى زيادة مبيعات جمهورية باراجواى إلى جمهورية مصر العربية ( الملحق ١ ) وفى زيادة مبيعات جمهورية مصر العربية إلى جمهورية باراجواى ( الملحق ب ) . وكل قائمة من قائمتى السلع لا تعدو أن تكون قائمة استرشادية بحيث يمكن لأى من الطرفين أن يصدر للاخر منتجات لم يرد ذكرها فى الملحقين سالى الذكر .

( المادة الثالثة )

يتعهد كل من الطرفين بتأكيد أن السلام والبيضاء المستوردة من الطرف الآخر لا يعاد تصديرها بدون موافقة مسبقة من الدولة الأخرى .

( المادة الرابعة )

يمنح كل من الطرفين الطرف الآخر شرط الدولة الأولى بالرعاية غير المشروط أو المقيود ، فيما يتعلق بإصدار أذونات أو تراخيص الاستيراد والإجراءات الجمركية والرسوم الجمركية والمماريف الأخرى الخاصة بتصدير واستيراد السلع والمنتجات التى يتم تبادلها بين الدولتين .

( المادة الخامسة )

يوافق كل من الطرفين على أن شرط الدولة الأولى بالرعاية سوف لا يطبق على :

( ١ ) تفضيلات التعريف الجمركية أو الفوائد الأخرى الممنوحة من أى من الطرفين إلى دولة ثالثة بموجب أى اتفاق دولى تم فى نطاق الأمم المتحدة أو ووفق عليه من أى من الطرفين بصفتهم عضوا فى اتحاد جمركى أو فى منطقة تجارة حرة .

( ب ) التدابير التى يمكن لأى من الطرفين أن يتخذها للوفاء بالتزاماته نحو أى اتفاق سلعى دولى متعدد الأطراف مفتوح لانضمام كلا الطرفين إليه .

( ج ) تفضيلات التعريف الجمركية والفوائد الأخرى الممنوحة من أى من الطرفين من الدول المجاورة بهدف تيسير تجارة الحدود أو التجارة الإقليمية .

( د ) التدابير المتعلقة بأية حركة للتكامل الإقليمى أو سوق مشتركة أو معاهدات مع دول المنطقة .

( المادة السادسة )

يطلب كل طرف أن تكون السلع المستوردة من الطرف الآخر مصحوبة بشهادة منشأ صادرة أو مصدق عليها من السلطات أو الهيئات المعنية من قبل الدولة المصدرة .

( المادة السابعة )

وعلى الرغم من الشروط السابق ذكرها يجوز لكل طرف متعاقد أن يبقى على القيود القائمة أو يدخل قيودا ضرورية بقصد :

( ١ ) حماية حياة الإنسان والحيوان والنبات .

( ب ) حماية الأخلاق العامة .

( ج ) تطبيق قوانين الأمن ولوائحه .

( د ) تنظيم استيراد وتصدير الأسلحة والذخائر ومعدات الحرب الأخرى ، وفى ظروف استثنائية جميع الأنواع العسكرية الأخرى .

## الملحق (١)

قائمة منتجات التصدير من جمهورية باراجواي والتي تم  
جمهورية مصر العربية

## الأخشاب :

- خشب كتل أو خام مقطوع من الغابات .
- أخشاب مصنعة .

( باركيه ، تكسيات ، أبلكاش ، قشرة ، أناث ، أجزاء الأثاث ،  
مقف ، ستائر ، أبواب ، أطر ، منازل جاهزة ، كتل ،  
محفور ، شيش شبك .. الخ )

## الماشية :

- لحوم مصنعة .
- منتجات ثانوية من الماشية .
- جلود بقر ومصنوعات جلدية .

## التسيج :

بنور للاستخدامات في الصناعة :

- فول الصويا .
- عباد الشمس .

## الذرة ، القمح :

ماتيه ( عشب ) :

## الفواكه والخضروات :

- طازجة .
- مصنعة .

## البن :

## السكر :

## الروم :

زيوت نباتية ( خام ومكرر ) :

- جوز الهند والفول السوداني
- التانج
- فول الصويا
- الخروع
- القطن

( ه ) استيراد وتصدير سبائك الذهب والفضة .

( و ) حماية التراث القومي ذي القيمة الفنية أو التاريخية أو التي لها  
علاقة بالآثار القديمة .

( ز ) تصدير واستخدام واستهلاك المواد النووية والمنتجات المشعة  
أو أية مادة أخرى لتنمية أو استخدام الطاقة النووية .

( ح ) حماية أي مصلحة أخرى يتفق عليها بين الطرفين .

## ( المادة الثامنة )

يسمح كل طرف للطرف الآخر - طبقاً للقوانين واللوائح السارية فيه .  
بإقامة الأسواق والمعارض الدولية والمراكز التجارية الدائمة أو المؤقتة ،  
ويقدم إلى الطرف الآخر كافة التسهيلات لإقامة مثل هذه الأسواق  
المعارض والمراكز التجارية .

## ( المادة التاسعة )

تم المدفوعات بين الدولتين بالدولارات الأمريكية أو بأية عملة حرة  
قابلة للتحويل ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك .

## ( المادة العاشرة )

جميع القيم في العقود والمستندات المتعلقة بالتجارة بين جمهورية مصر  
العربية وجمهورية باراجواي ، وكذلك مستندات وأوامر الدفع بين الدولتين  
يتم تقييمها بالدولارات الأمريكية .

## ( المادة الحادية عشرة )

استهدفاً لتسهيل تنفيذ هذا الاتفاق ، وافق الطرفان على التشاور  
بينهما بشأن أي موضوع ينشأ عن الاتفاق التجاري .  
ولهذا الغرض فسوف يقوم الطرفان بإنشاء لجنة مشتركة تجتمع في موعد  
مناسب بناء على طلب أي من الطرفين .

## ( المادة الثانية عشرة )

يجري التصديق على هذا الاتفاق ، ويوضع موضع التنفيذ بعد تاريخ  
تبادل وثائق التصديق عليه .

## ( المادة الثالثة عشرة )

يسرى هذا الاتفاق لمدة عام واحد ، يبدأ من تاريخ دخوله حيز التنفيذ،  
ويتجدد تلقائياً لفترات أخرى مدة كل منها سنة واحدة ما لم يخطر أحد  
الطرفين الطرف الآخر برغبته في إنهائه قبل ستة أشهر من تاريخ انتهاء  
فترة العام المحددة لسريانه .

حرر في أسنسيون في الحادي عشر من مايو سنة ١٩٧٧ من نسختين  
أصليتين باللغتين الإنجليزية والأسبانية ، ولكل منهما حجية قانونية  
متساوية .

عن حكومة باراجواي  
ألبرتو نوجويس  
وزير الخارجية

عن حكومة جمهورية مصر العربية  
زكريا توفيق عبد الفتاح  
وزير التجارة والتأمين

- فواكه .
- تنغ وبجائر .
- زهور .
- كسر رخام .
- أسيداج .
- جبس .
- رخام بودرة .
- نفتالين خام ونقى .
- فوسفات محضى ومطحون .
- حديد زهر .
- ألنيوم ومنتجات ألنيوم .
- أحذية رجالى وحريمى .
- أصشاب طيبة .
- أدوية ومستحضرات صيدلية .
- أدوات تجميل .
- أدوات نظافة .
- كهنة من خيش .
- سجاد .
- منتجات خان الخليلي .
- إطارات سيارات .

## وزارة الخارجية

### قرار

#### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٤٣٥ لسنة ١٩٧٧ الصادر بتاريخ ١٩٧٧/٩/٢٢ بشأن الموافقة على اتفاق التجارة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية باراجواى الموقع فى أسنسيون بتاريخ ١٩٧٧/٥/١١ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية ؛

#### قرر :

مادة وحيدة - ينشر فى الجريدة الرسمية اتفاقان التجارة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية باراجواى الموقع فى أسنسيون بتاريخ ١٩٧٧/٥/١١ .

ويعمل به اعتبارا من ١٩٧٨/٦/١٥ م

تحريرا فى ١٩ رجب سنة ١٣٩٨ ( ٢٥ يونيه سنة ١٩٧٨ )

محمد إبراهيم كامل

#### زيوت عطرية :

- النارج (حبوب صغيرة)

- النعناع

- عشب الليمون

- خشب الغويقم

#### مستحضرات :

- القطن

- الفول السودانى

- جوز الهند

- عباد الشمس

- فول الصويا

- التانغ

#### مسحوق :

- لوز جوز الهند

- فول الصويا

- القطن

#### مشتقات خشب الكبراش ومواد الدباغة

#### منسوجات :

- القطن ونسيج القطن

- ملابس للرجال والأطفال والسيدات

#### لب النخيل :

#### المصنوعات اليدوية عامة

#### الملحق (ب)

قائمة منتجات التصدير من جمهورية مصر العربية والى تهم جمهورية باراجواى

• البترول

• منتجات البترول والمنتجات الثانوية من البترول .

• الكتان

• الملح

• أغذية معلبة .

• صسل نحل .

• خضروات طازجة ومجمدة .